



TORAH OHR • PARASHOT MIKEITZ • MAAMAR 14

ביאור על פסוק כי אתה נרי הנה בארוממך...

Spiegazione del versetto
«Poiché Tu sei la mia lampada»



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/mikeitz/14/

1 ביאור על פסוק כי אתה נרי הנה בארוממך לשון נוכח יש ב' פירושים. הא' מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] הרוממות שלמעלה יומשך למטה יחיד חי העולמים מלך שהוא לבדו יחיד ומיוחד וחי העולמים נמשך להיות במלי ריבו רבבות עלמין.

Spiegazione del versetto «Poiché Tu sei la mia lampada». Ora, riguardo a «Ti esalterò» (aromimcha), che è in seconda persona, vi sono due interpretazioni. La prima procede dall'Alto verso il basso: la sublimità che è in Alto viene attirata verso il basso — «Unico, Vita dei mondi, Re»: Egli solo è uno e unico (yachid umeyuchad), e [come] «Vita dei mondi» viene fatto discendere affinché sia nella sovranità (Malchus), [su] miriadi su miriadi di mondi.

2 ובכהאריז"ל [ובכתבי האריז"ל] כי [כתב] שע"י צמצום ומקום חלל כו' כי א"א להיות עולמות וברואים כלל מבחי א"ס בעצמו וכל המשכות עליונות נמשכו במלי כנודע כי י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] נמשכו למטה במלי לפי שרגליה יורדות כו'.

E negli scritti dell'Arizal è scritto che [ciò avviene] tramite la contrazione (tzimtzum) e lo spazio vuoto, ecc.; infatti è impossibile che vi siano mondi ed esseri creati, in alcun modo, dal livello dell'Infinito (Ein Sof) stesso. E tutte le emanazioni superne furono fatte discendere in Malchus (la sovranità), come è noto: i tredici tikkunim (configurazioni) della barba (tikkunei dikna) furono fatti discendere in basso, in Malchus, poiché «i suoi piedi scendono», ecc.

3 ולכן נק' המלי בשם עטרה בספרי המקובלים כי המלכות היא בחי כ"ע [כתר עליון] שנמשך במלי. וגם ארוממך לרומם המלי מלך יחיד חי העולמים

Perciò, nei libri dei cabalisti, la sovranità (Malchus) è chiamata Atarah (corona), poiché Malchus è il livello della Corona superna (Keser) che viene attirata in Malchus. E inoltre «Ti esalterò» [significa] innalzare Malchus: «Re, Unico, Vita dei mondi».

כנודע כי מלי דאצי נעשה עתיק לבריא [לבריאה] בחי יחיד כדי להיות חי העולמי [העולמים] וצריך לרומם המלי בבחי יחיד עד מלי דא"ס ממטה למעלה.

Come è noto, la Malchus del Mondo dell'Emanazione (Atzilus) diventa Atik (il nucleo interiore di Keser) per il Mondo della Creazione (Beriah), il livello di «Unico», per essere «Vita dei mondi». E occorre innalzare Malchus al livello di «Unico», fino alla sovranità dell'Infinito (Ein Sof), dal basso verso l'alto.

4 ובי' בחי' אלו הן שבת וחנוכה. כי שבת העלאה ממטה למעלה וחנוכה המשכה מלמעלה למטה.

E questi due livelli sono Shabbos e Chanukah: Shabbos è infatti un'ascesa dal basso verso l'alto, mentre Chanukah è il far discendere [la luce] dall'alto verso il basso.

והעלאה זו היא ענין הבירורים מצמיח חציר לבהמה אלף טורין כו' שהם מבחי' אל שדי במילואו כו'.

E questa ascesa è il concetto dei birurim [processi di raffinamento]: «Fa crescere l'erba per il bestiame»; «mille montagne», ecc., che derivano dal livello del Nome Kel Shaddai scritto per esteso, ecc.

5 והיינו שנכלל בבהמה להיות אין כי ענין הבירורים הוא להיות מיש אין כי בהמשכה נעשה מאין יש שם

בין [שם בין] ס"ג [שם ס"ג] גס שהוא ישות והבירור הוא לאהפכא מיש לאין והיינו ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] בחי' בטול.

Ciò significa che viene incluso nell'animale, così da diventare «nulla» (ayin). La raffinazione consiste infatti nel fare «nulla» (ayin) da «qualcosa» (yesh); poiché, nel processo di emanazione verso il basso, da «nulla» si forma «qualcosa» — i Nomi Ban [e] Sag, grossolani, che costituiscono yeshus (un'esistenza autonoma) — mentre la raffinazione consiste nel trasformare [ciò] da «qualcosa» in «nulla», e questo avviene attraverso il Nome Mah, il livello dell'autoannullamento (bittul).

6 ולמטה הנה בחי' זו היא כנפש הבהמית כד אתכפיא כו' שעייז מגביה למעלה מאד

E in basso, questo livello si trova nell'anima animale (Nefesh HaBehamis) quando essa è sottomesa, ecc.; attraverso ciò viene elevata molto in alto.

כי נה"ב [נפש הבהמית] שרשה מעולם התהו כמו כל המאכלים הגשמיים שירדו בשבה"כ [בשבירת הכלים] מעולם התהו. ולכן אמרו חמרא וריחנא פקחין. ואמרו לא אכילנא בישרי [בישראל] דתורא כו' שהם משרש עליון.

Poiché l'anima animale ha la sua radice nel Mondo del Tohu (Caos), come tutti gli alimenti fisici, che discesero dal Mondo del Tohu nella frantumazione dei recipienti. Perciò dissero: «Il vino e il profumo rendono [una persona] saggia». E dissero: «Non avevo mangiato carne di bue», ecc. Poiché provengono da una radice elevata.

וכן נה"ב [נפש הבהמית] שבאדם שרשה משם כי היא נלקחה משמרי האופנים והחיות שבמרכבה פני ארי [אריה] ממנו נמשך חיות כל החיות.

E così anche l'anima animale nell'uomo ha lì la sua radice, poiché fu tratta dalle fecce degli Ofanim e dei Chayos (esseri viventi) del Carro: dal volto del leone, da cui viene tratta la forza vitale (chayos) di tutte le bestie selvatiche (chayos);

ומפני שור חיות הבהמות. ומפני נשר חיות העופות כו'. וכולם שרשם מעולם התהו שירדו בבריאה בשבה"כ [בשבירת הכלים].

dal volto del bue, la forza vitale degli animali domestici; e dal volto dell'aquila, la forza vitale degli uccelli, ecc. Tutti hanno la loro radice nel Mondo del Tohu, [da dove] discesero nel Mondo della Creazione (Beriah) nella frantumazione dei recipienti.

7 והנה ענין עולם התהו הוא שלא היה התכללות מחמת רבוי אור ומיעוט כלים שהיי [שהיה] תגבורת האור

Ora, la natura del Mondo del Tohu è che non vi era inclusione reciproca, a causa della grande abbondanza di luce e della scarsità di recipienti, sicché la luce prevaleva;

כמו בלע בן בעור ושם עירו דנהבה דין הבה דין גמור בלי התכללות לפי שהוא דין חזק.

come in «Bela figlio di Beor, e il nome della sua città era Dinhavah»: din havah («pronuncia il giudizio!»), giudizio completo senza inclusione reciproca, perché è un giudizio forte.

8 וכן יובב חסד כו' ולכן א"א להיות התכללות כו'. משא"כ שם מ"ה [שם מ"ה] בחי' בטול עולם התיקון רבוי כלים ומיעוט האור ונעשה חלישות האור.

E così anche Yovav, la benevolenza (Chesed), ecc.; perciò non può esservi inclusione reciproca, ecc. Diverso è il Nome Mah, il livello dell'autoannullamento (bittul) del Mondo del Tikkun (Rettificazione): molti recipienti e poca luce, con il conseguente indebolimento della luce.

ולכן הגם שיש בו דין מ"מ אינו חזק כ"כ [כל כך] ויוכל להיות התכללות כו'.

Pertanto, benché vi sia in esso giudizio, tuttavia non è così forte, e può esservi inclusione reciproca, ecc.

9 ונה"ב [ונפש הבהמית] **שרשה** מתהו משא"כ נה"א [נפש האלקית] היא מבחי' תקון. ולכן היא המכררת כו'.
ונה"ב [ונפש הבהמית] **כד אתכפיא** היא הגבה למעלה כו'.

L'anima animale (Nefesh HaBehamis) ha la sua radice in Tohu [Caos], mentre l'anima divina (Nefesh Elohis) proviene dal livello di Tikkun [Rettificazione]; perciò è quella che raffina, ecc. E l'anima animale, quando è soggiogata, viene elevata molto in alto, ecc.

וזהו צעק לכם דקאי על נה"ב [נפש הבהמית] שהיא בחי' לב וצעקה היא העלאה ממטלמ"ע [ממטה למעלה] במאד.

Questo è [il significato di] «Il loro cuore gridò», che si riferisce all'anima animale, il livello del cuore; e un grido è un'elevazione dal basso verso l'Alto con meod [intensità estrema].

10 וזו היא העלאה לבחי' המלי' ארוממך למעלה מעלה עד הכתר כי הכל נעשה ממותרי מוחין בחי' שערות כו' כי לגבי א"ס ב"ה בעצמות אין לו שייכות וערך ויחוס עם בריאת העולמות.

E questa è l'ascesa del livello della sovranità (Malchus): «Ti esalterò» sempre più in alto, fino alla Corona (Keser). Poiché tutto è stato creato dal sovrappiù delle facoltà intellettive (mochin), dal livello dei capelli, ecc.; poiché, rispetto all'Infinito (Ein Sof), benedetto Egli sia, nella [Sua] essenza, non sussiste alcun nesso, proporzione o rapporto con la creazione dei mondi,

אלא ע"י שערות מותרי מוחין הארה בעלמא שאינו נוגע לעצמותו כמו אם יחתוך השער לא יכאב כו' רק שמקבל יניקה דרך שיערה מצומצמת מאד ממותרי מוחין כו'.

ma soltanto tramite i capelli, il sovrappiù dei mochin, una semplice irradiazione che non tocca la Sua essenza — proprio come, se si taglia un capello, non fa male, ecc. — solo che [la creazione] riceve nutrimento attraverso un capello, in forma estremamente contratta, dal sovrappiù dei mochin, ecc.

11 וכאשר ישים האדם אל לבו שאין זה רק הארה בעלמא להיות ממכ"ע [ממלא כל עולמין] **וסוכ"ע אי לזאת תגדל הצעקה בלב כו'.** וזהו בחי' רצוא בחי' הפתילה.

E quando una persona prende a cuore che tutto ciò non è che un semplice barlume, [che serve] a costituire la luce che riempie tutti i mondi (memalei kol almin) e la luce che circonda tutti i mondi (sovev kol almin), allora, per questo, il grido nel cuore crescerà, ecc. Questo è il livello (bechinah) del ratzo [slancio in avanti], il livello dello stoppino.

אך אם רץ לבך שוב לאחד המשכה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] בחיי חנוכה כי הפתילה היא כבה מהר וגם אינה מאירה כ"כ [כל כך] והיינו ע"י השמן.

Ma «se il tuo cuore corre, ritorna all'Uno»: una discesa dall'Alto verso il basso, il livello di Chanukah. Lo stoppino infatti si spegne presto e inoltre non illumina molto; ciò avviene grazie all'olio.

12 וענין השמן הנה בכל הדברים יש שמן כו' כי יש חכמה דאצי' וחכמה דבריא כו'

E quanto all'olio, ecco: in tutte le cose vi è olio, ecc., poiché vi è la sapienza (Chochmah) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus) e la Chochmah del Mondo della Creazione (Beriah), ecc.,

עד שנעשה חכמה דעשיה היא התורה שלפנינו המלוכשת בגשמיות ויש תורה דבריא שעי' אמרו קיים אאע"ה [אברהם אבינו עליו השלום] את התורה עד שלא ניתנה דהיינו קודם התלבשותה בעוה"ז הגשמי.

fino a diventare la Chochmah del Mondo dell'Azione (Asiyah), che è la Torah che abbiamo dinanzi, rivestita di materialità. E vi è una Torah di Beriah, riguardo alla quale dissero: «Avraham nostro padre, sia pace su di lui, osservò la Torah prima che fosse data», vale a dire, prima che fosse rivestita in questo mondo materiale.

13 ולכן קיים מצות תפלין הגם שלא נכתב עדיין קדש לי כל בכור שלא היה יצ"מ [יצאת מצרים] כלל.

Pertanto, egli osservò la mitzvah dei tefillin, benché «Consacra a Me ogni primogenito» non fosse ancora stato scritto, poiché non vi era stato affatto alcun Esodo dall'Egitto.

וכן מילה קיים ג"כ קודם שמל א"ע [את עצמו] בגשמיות כי ענין מילה היא הסרת הערלה שלא יהיה יניקת החיצונים וקיים אאע"ה [אברהם אבינו עליו השלום] מצוה זו למעלה שהסיר יניקת החיצוני [החיצונים] אך שלא היתה מצוה זו מלוכשת בגשמיות מעשה המילה ממש וזהו עד שלא ניתנה

E così anche la circoncisione: egli la osservò prima ancora di circoncidere se stesso fisicamente. Il significato della circoncisione è infatti la rimozione del prepuzio, affinché le forze esterne non ricevano sostentamento; e Avraham nostro padre, pace su di lui, adempì questa mitzvah in Alto, rimuovendo il sostentamento delle forze esterne. Questa mitzvah, però, non era rivestita nella materialità, nell'atto concreto della circoncisione. E questo è [il significato di] «prima che fosse data».

ועיקר המשכת השמן הוא להיות המשכת ח"ע [חכמה עילאה] כי יש ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה]. חכמה תתאה שנלקחה מן המדות.

E l'essenziale nel far discendere l'olio è far discendere la sapienza superiore (Chochmah), poiché vi sono una Chochmah superiore e una Chochmah inferiore. La Chochmah inferiore è quella che deriva dagli attributi emotivi (middos).

14 וחיי [וחכמה עילאה] למעלה מן המדות דו"ר [דחילו ורחימו] רי"ד [רחימו ודחילו] יראה תתאה מיחודא תתאה במלי משא"כ יראה עילאה בחכמה עילאה

E la sapienza (Chochmah) superiore è al di sopra degli attributi emotivi (middos). Timore reverenziale e amore, amore e timore reverenziale (dechilu u'rechimu, rechimu u'dechilu): il timore inferiore deriva dall'unità inferiore (yichuda tata'ah), nella sovranità (Malchus); invece, il timore superiore si trova nella Chochmah superiore.

ושרשה מו"ס [מוחא סתימאה] שהיא מגבורה דעתיק שמשם נמשך השערות בבחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]. אבל מקורם ושרשם הוא במו"ס [במוחא סתימאה] ולא אבא דאצי".

La sua radice è Mocha Stima'ah (il cervello nascosto), che proviene dal rigore (Gevurah) di Atik; da lì vengono attirati i peli, nella forma dei tredici tikkunim (configurazioni) della barba (tikkunei dikna). Ma la loro fonte e radice è in Mocha Stima'ah, e non [in] Abba (Chochmah) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus).

15 והיינו בחי' חכמה שבכתר ע"פ קבלת מהרמ"ק [מהרבי משה קורדוביר] וע"פ קבלת האריז"ל [האריז' זכרונ] לברכה] היא הגבה למעלה במלי דא"ס

Questo è il livello della sapienza (Chochmah) nella Corona (Keser), secondo la Kabbalah di Rabbi Moshe Cordovero; secondo la Kabbalah dell'Arizal, invece, esso è molto più in alto, nella sovranità (Malchus) dell'Infinito (Ein Sof).

ומקור זה נמשך בתורה שלפנינו בגשמיות נתב"ס [נתנה בסיני] דייקא אשר אנכי מצוך הוא בהיום לעשותם דייקא משא"כ למעלה היא דרך השתלשלות מעילה לעלול בכמה רבבות מדרגות.

E questa fonte è fatta discendere nella Torah che ci sta dinanzi nella dimensione materiale, data al Sinai, precisamente: «che Io ti comando» è proprio «oggi, per compierli». Lassù, invece, il percorso avviene attraverso la catena discendente dei mondi (hishtalshelus), dalla causa all'effetto, attraverso molte miriadi di livelli.

וא"כ רחוקה היא מאד בחי' מלי מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] חכמה שבכתר. אבל בעשיה גשמיות נמשך שלא כדרך ההשתלשלות:

Se è così, il livello di Malchus è molto distante dal livello di Mocha Stima'ah [intelletto occulto], la Chochmah nella Keser. Eppure, nella dimensione materiale del Mondo dell'Azione (Asiyah), essa viene fatta discendere non secondo il percorso della catena discendente dei mondi.

16 וזהו ענין נס דחנוכה שטמאו היונים כל השמנים כי הם מבחי' חכמה דקליפה. כי בכל נק' רישא דדהבא ופרס ומדי ב' זרועות כו' ולא נשאר אלא פך א' בחותמו של כה"ג [כהן גדול].

E questo è il significato del miracolo di Chanukah: i Greci profanarono tutti gli oli, perché i Greci appartengono al livello della sapienza (Chochmah) della scorza (kelipah). Babilonia è infatti chiamata «la testa d'oro», e la Persia e la Media sono le due braccia, ecc. Rimase soltanto un vasetto [d'olio] con il sigillo del Sommo Sacerdote.

חותם הוא יסוד וכה"ג [וכהן גדול] הוא כהנא רבא רב חסד שהוא ביי"ג תי"ד [תיקוני דיקנא] דיקנא דכהנא רבא.

Il sigillo è il fondamento (Yesod); e il Sommo Sacerdote è il «Grande Sacerdote» (Kahana Rabba), «ricco di benevolenza», che si trova nei tredici tikkunim [configurazioni] della barba (tikkunei dik-na), la barba del Grande Sacerdote.

וכהנא רבא המקור הוא מו"ס [מוחא סתימאה] הנ"ל.

E la fonte del Grande Sacerdote è Mocha Stima'ah [il cervello nascosto], menzionato sopra.

וזהו ענין הוי' הוי' אל רחום וחנון כו' שלהיות אל רחום וחנון כו' שהן הי"ג תי"ד [תיקוני דיקנא] שראשיתם היא מבחי' אל צ"ל המשכה מבחי' הוי' הוי' ב' פאות כו'. שהוא המקור הנמשך ממ"ס [ממוחא סתימאה] כו'.

E questo è il significato di «Havayah, Havayah, Kel [D-o], misericordioso e clemente», ecc.: perché vi siano «Kel, misericordioso e clemente», ecc., che sono i tredici tikkunim della barba e il cui inizio è dal livello di «Kel», è necessario un flusso che discenda dal livello di «Havayah, Havayah», le due pe'os [basette laterali], ecc., che è la fonte che discende da Mocha Stima'ah, ecc.

17 והנה בתורה כתיב הוי' הוי' ופסיק טעמא בגוייהו.

Ora, nella Torah è scritto: «Havayah, Havayah», e la cantillazione segna una pausa tra i due.

ובנביאים כתיב כי אתה נרי הוי' והוי' יגיה חשכי. הוי' והוי' בתוס' [בתוספת] וי"ו המחבר ואינו פסיק כו'.

E nei Profeti è scritto: «Poiché Tu sei la mia lampada, Havayah, e Havayah illumina la mia oscurità»: «Havayah e Havayah», con l'aggiunta della vav congiuntiva, senza alcuna separazione, ecc.

הענין הוא כי הנה כתיב חנון ורחום ה'. וכתוב ה' רחום וחנון. שיש ב' הויות א' בז"א להיות עולמות הברואים כו'. והא' בא"א להיות חנון ורחום.

La spiegazione è questa: è scritto: «Benevolo e misericordioso è Havayah», ed è scritto: «Havayah, misericordioso e benevolo». Vi sono infatti due [livelli di] Havayah: uno in Zeir Anpin, affinché vi siano mondi di esseri creati, ecc.; e l'altro in Arich Anpin, affinché vi siano «benevolenza e misericordia».

18 והנה ה' רחום וחנון הוא בא"א המשכת הוי' דא"א ב' פאות כו'. להמשיך י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] בז"א

Ora, «Havayah, misericordioso e benevolo» si riferisce ad Arich Anpin: la discesa del Nome Havayah di Arich Anpin attraverso le due pe'ot [ciocche laterali], ecc., per far discendere i tredici tikkunim [attributi] della barba (tikkunei dikna) nell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin);

אבל חנון ורחום ה' היינו המשכת חנון ורחום י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] בז"א להיות הז"א בשם הוי' כו'.

ma «Benevolo e misericordioso è Havayah» significa la discesa degli attributi di «benevolenza e misericordia», i tredici tikkunim della barba, in Zeir Anpin, affinché Zeir Anpin stesso rechi il Nome Havayah, ecc.

19 וזהו כי אתה נרי ה' היינו הוי' דז"א שהוא בבחי' השתלשלו' [השתלשלות] מ"יג ת"ד [תיקוני דיקנא] והוא נגד דורות הראשונים שהיתה נשמתם בעצם במעלה עליונה.

E questo è [il significato di] «Poiché Tu sei la mia lampada, Havayah»: cioè il Nome Havayah di Zeir Anpin, l'insieme delle qualità emotive, che si trova nell'ambito della catena discendente dei mondi (hishtalshelus), a partire dai tredici tikkunim [rettificazioni] della barba. Ciò corrisponde alle prime generazioni, le cui anime erano, nella loro essenza, a un livello elevato.

משא"כ והוי' יגיה חשכי. חשכי עקבות משיחא נמשך משם הוי' דא"א שלא כדרך ההשתלשלות וצ"ל וי"ו החבור להמשיך ממקום עליון כזה.

Non è così per «e Havayah illumina la mia oscurità»: quanto a «la mia oscurità» — [il tempo dei] passi del Mashiach — [la luce] viene attinta dal Nome Havayah di Arich Anpin, non secondo il modo dell'hishtalshelus; ed è necessaria la vav di congiunzione per far discendere da un luogo così elevato.

20 והיינו ע"י צדקה וכמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אין ישראל נגאלין אלא בצדקה.

E questo avviene attraverso la tzedakah [carità], come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Israele sarà redento soltanto attraverso la tzedakah».

כי על צדקה נאמר זורע צדקות שהיא בבחי' זריעה כמו הגרעין הנזרע בארץ שמצמיח הרבה מחמת כח הצומח אשר בארץ שהיא בהעלם ויש בו בחי' א"ס להצמיח עד אין קץ.

Infatti, della tzedakah è detto: «Egli semina tzedakos», poiché essa opera come una semina: come il seme seminato nella terra, che fa crescere molto grazie alla forza germinativa che si trova nella terra, la quale è celata e possiede un aspetto dell'Infinito (Ein Sof), capace di far crescere [le cose] senza fine.

כך הצדקה היא בבחי' זריעה שיש בה בחי' כח א"ס בהעלם שהוא מבחי' א"א סתימא דכל סתימין.

Così anche la tzedakah opera come una semina, nella quale vi è, celato, un aspetto della forza dell'Infinito (Ein Sof), proveniente dal livello di Arich Anpin, «il più nascosto fra tutti i nascosti».

21 ועיי' מתרבה גלוי אור א"ס עצמו שהי' [שהיה] בהעלם במ"ס [במוחא סתימאה] קודם שירד לימשך בייג תי"ד

[תיקוני דיקנא] וזה הי' [היה] ג"כ בחנוכה שטמאו כל השמנים למטה

E attraverso questo si accresce la rivelazione della Luce Infinita (Or Ein Sof) stessa, che era celata nel Mocha Stima'ah [cervello nascosto] prima di discendere per essere attratta nei tredici tikkunim [configurazioni] della barba (tikkunei dikna). E anche a Chanukah fu [così]: contaminarono tutti gli oli in basso,

ולא היה אפשר להמשיך כ"א ע"י הפך של שמן שבחותמו של כה"ג [כהן גדול] כהנא רבא הנ"ל.

e non era possibile far discendere la luce se non per mezzo dell'ampolla d'olio che portava il sigillo del Sommo Sacerdote, il «Grande Sacerdote» menzionato sopra.

וענין השמן הוא ההעלם שהרי השמן נבלע בפתילה. ומשם מאיר ביתר שאת כאשר השמן נמשך אחר הפתילה.

E il significato dell'olio è il nascondimento, poiché l'olio viene assorbito nello stoppino; e da lì risplende con maggiore intensità quando l'olio viene attirato verso l'alto lungo lo stoppino.

22 והנה ע"י בחי' השמן והפתילה נעשה ב' גווני אור נהורא תכלא ע"י הפתילה שהוא רק שיהא האור

נאחז אבל אינו מאיר כ"כ [כל כך] אלא ע"י השמן שהוא המאיר אור צח ובהיר. נהורא חורא

Ora, attraverso l'aspetto dell'olio e dello stoppino, si producono due tonalità di luce: la luce blu (nehora techela), per mezzo dello stoppino, che permette soltanto alla fiamma di restare accesa, ma non illumina molto; è invece l'olio a irradiare una luce pura e luminosa: la luce bianca (nehora chivra).

דהיינו שיהא בגלוי לנוכח כאילו רואה ולא בדמיונות במחשבה לבדה שנקי העלם ולא גלוי כדמותנו כו'.

Vale a dire, che sia rivelato, faccia a faccia, come se si vedesse, e non in immaginazioni (dimyonos) nella sola mente, cosa che è chiamata occultamento e non rivelazione: «a nostra somiglianza (kid-museinu)», ecc.

23 וענין ב' נהורין נהורא תכלא ונהורא חיורא הן ב"פ [ב' פעמים] רחימו שבאמצע ב"פ [ב' פעמים] דחילו כי יו"ד דחילו וה"א רחימו והי"ו רחימו והה' דחילו.

E le due luci, la luce blu e la luce bianca, sono le due [menzioni di] «amore» (rechimu) che si trovano in mezzo alle due [menzioni di] «timore reverenziale» (dechilu): infatti lo yud è timore reverenziale, la hei è amore, la vav è amore e la [hei] finale è timore reverenziale.

והענין כי יש יראה עילאה בחכמה בחי' בטול ממש. משא"כ יראה תתאה בחי' פחד במלכות שלא למרוד במלך זעות מחיל כסא.

La spiegazione è che esiste un timore reverenziale superiore, nella sapienza (Chochmah), il livello dell'autoannullamento (bittul) effettivo. Non è così per il timore reverenziale inferiore, il livello della paura, nella sovranità (Malchus): non ribellarsi al Re, tremando per il terrore del Trono.

24 וכולם משמיעים ביראה ופחד כו'. והיא פחד מבחי' חיצונית. אבל יראה עלאה היא בחי' בטול ממש מאחר שאין עוד מלבדו.

E «tutti proclamano con timore e paura», ecc. Questo è un timore che deriva dalla dimensione esteriore (chitzoniyus). Ma il timore superiore è il livello dell'autoannullamento (bittul) vero e proprio, poiché «non c'è altro all'infuori di Lui».

והוא ענין תפלת י"ח כריעות והשתחוואות המשכת הבטול. ושני פעמים רחימו היינו ה' עלאה בינה היא אהבה בתענוגים

E questo è il significato della preghiera dello Shemoneh Esreh, con le sue prostrazioni e i suoi inchini: far discendere l'autoannullamento. E le due [menzioni di] «amore» sono: la hei superiore, la comprensione (Binah), che è «amore nelle delizie»,

והיא אהבה הבאה מלמעלה ורחימו בוי"ו הוא ז"א אהבה שע"י ההתבוננות נפש המשכלת ממטה למעלה וזהו ואהבת ב"פ [בי פעמים] אור כו' וד"ל [ודי למבין]:

ed è un amore che proviene dall'Alto; e l'«amore» nella vav è l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), un amore che [proviene] dalla contemplazione dell'anima intellettiva, dal basso verso l'alto. Ed è per questo che «V'ahavta» («E amerai») è [numericamente] due volte «or» (luce), ecc. E questo basta per chi comprende.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/mikeitz/14/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok